

**Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Швейцария Федеральды Кеңесiнiң арасындағы Сауда-экономикалық ынтымақтастық туралы келiсiмдi бекiту туралы**

Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң 1997 жылғы 9 мамырдағы N 937 Қаулысы

      Қазақстан Республикасының Үкiметi қаулы етедi:

      1. 1994 жылғы 12 мамырда Алматы қаласында қол қойылған Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Швейцария Федеральды Кеңесiнiң арасындағы Сауда-экономикалық ынтымақтастық туралы келiсiм бекiтiлсiн.

      2. Қазақстан Республикасының Сыртқы iстер министрлiгi Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң қабылдаған шешiмiн белгiленген тәртiппен Швейцария Тарабына хабарласын.

*Қазақстан Республикасының*   
*Премьер-Министрi*

**Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Швейцария**   
**Федеральдық Кеңесi арасындағы сауда-экономикалық**   
**ынтымақтастық жөнiндегi**   
**КЕЛIСIМ**

(Келісім 1997 жылғы 1 шілдеде күшіне енді -   
Қазақстан Республикасының халықаралық шарттары   
бюллетені, 2004 ж., N 2, 11-құжат)

      Бұдан әрi "Уағдаласушы Жақтар" деп аталатын Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Швейцария Федеральдық Кеңесi, екi елдiң экономикалық дамуы үшiн сыртқы сауда мен экономикалық ынтымақтастықтың әртүрлi формаларының ерекше маңызды екенiн түсiне отырып;   
      1975 жылғы 1-тамызда Хельсинкиде қол қойылған Европадағы қауiпсiздiк пен ынтымақтастық жөнiндегi кеңестiң /СБСЕ/ Қорытынды актiсiнiң және де СБСЕ-ның басқа да құжаттарының, атап айтқанда, жаңа Европаға арналған Париж хартиясының принциптерi мен шарттарына және Еуропадағы экономикалық ынтымақтастық жөнiндегi Бонн кеңесiнiң сәйкес сауда-экономикалық қатынастарын ұлғайтудың жолдары мен құралдарын iздестiруде ынтымақтастыққа әзiр екендiктерiн бiлдiре отырып;   
      өздерiнiң арасындағы сауданы айтарлықтай және үйлесiмдi түрде дамыту және диверсификация үшiн және өзара мүдделiлiк туғызатын салалардағы сауда және экономикалық ынтымақтастыққа жәрдемдесу үшiн қолайлы жағдайлар туғызуды көзделген тiлекпен;   
      өздерiнiң қатынастарын дамыту мен тереңдете түсу мүмкiндiктерiн кез келген тиiстi фактор тұрғысынан қарастыруға және оларды осы келiсiмде көзделмеген салаларға дейiн кеңейтуге әзiр екендiктерiн жариялай отырып;   
      заңдылықты, адам құқыларын, оның iшiнде азшылық қатарына жататын адамдар құқыларын сақтауға, негiзгi бостандықтарға және нарықтық экономикаға негiзделген плюралистiк демократия принциптерiн ұстанатын адам екендiктерiн тағы да қуаттай келiп;   
      Өздерiнiң сауда қатынастарын тарифтер мен сауда жөнiндегi Бас Келiсiмнiң /ГАТТ/ негiзгi принциптерiне сәйкес дамытуды ұйғарып;   
      Тарифтер мен сауда жөнiндегi Бас келiсiмнiң /ГАТТ/ Уағдаласушы Жағы ретiндегi Швейцария Федеральдық Кеңесiнiң мәртебесiн /статусын/ және Қазақстан Республикасының ГАТТ шеңберiне байқаушы ретiнде қатысып отырғанын атап көрсете келiп;   
      Жоғарыда баяндалғандарды негiзге алып, осы Келiсiмдi жасасуға ұйғарды:

**1-бап**   
**Мақсат**

      1. Бұл Келiсiмнiң мақсаты мемлекеттер арасында тауарлармен сауда жасауды және экономикалық қатынастарды жүзеге асырудың құқылық негiзiн жасау болып табылады, Атап айтқанда, Уағдаласушы Жақтар тиiстi заңдар мен мiндеттемелер шеңберiнде өзара сауданы, сондай-ақ сауда және экономикалық ынтымақтастықтың әртүрлi формаларын үйлесiмдi дамытуға мiндеттенедi.   
      2. Уағдаласушы Жақтар СБСЕ белгiлеген принциптер осы Келiсiмнiң мақсаттарына жетудiң негiзi болып табылатынын мойындайды.

**2-бап**   
**ГАТТ**

      Уағдаласушы Жақтар принциптерiне сәйкес сауданы дамытуға, ұлғайтуға және диверсификациялауға, атап айтқанда, кемсiтпеу және өзара мүдделiлiк принциптерiне қатысты iстерге жәрдемдесу үшiн барлық күш-жiгерiн жұмсайды.

**3-бап**   
**Мейлiнше қолайлы жағдай жасау тәртiбi**

      1. Уағдаласушы Жақтар тауарлар импортына немесе экспортына, ия болмаса соларға байланысты салынатын кез келген кедендiк баж салықтары мен алымдар жөнiнде, сондай-ақ импортталатын тауарлардан тiкелей немесе жанамалап алынатын салықтар немесе басқа да алымдар жөнiнде, сол сияқты мұндай алымдарды, салықтарды және баж салықтарын алудың әдiстерi жөнiнде және саудаға байланысты ережелер мен атқарылатын ресми iстер жөнiнде бiр-бiрiне мейлiнше қолайлы жағдай жасап берiп отыруға мiндеттенедi.   
      2. 1-параграф мына төмендегiдей мақсаттарды көздей отырып, қолайлы жағдайлар жасағанда Уағдаласушы Жақтың бiрi Уағдаласушы екiншi Жаққа қолайлығы басым жағдай жасауға мiндеттi деп түсiндiрiлмеуi тиiс:   
      - тендер бойындағы сауданы дамытуға жәрдемдесу мақсатында;   
      - ГАТТ-ың ХХIV бабына сәйкес кедендiк одақ немесе еркiн сауда аймағын құру мақсатында немесе осындай одақ ия болмаса аймақ құрудың нәтижесiне байланысты;   
      - ГАТТ-қа немесе басқа да халықаралық келiсiмдерге сәйкес дамушы елдерге қолайлы жағдай жасап беру мақсатында.

**4-бап**   
**Кемсiтпеу**

      Егер осындай тауарларды үшiншi бiр елдермен импорттауға немесе сондай тауарларды үшiншi бiр елдерге экспорттауға тыйым салынбаған болса немесе оған шектеулер жасалмаса, ондай жағдайда Уағдаласушы екiншi Жақтың импорт немесе экспорт жасауына ешқандай да тыйым салынбайды немесе оған сан жағынан ешқандай шек қойылмайды, оның iшiнде лицензиялауда да сондай тәртiп қолданылады. Мұндай шараларды енгiзушi Уағдаласушы Жақ ол шараларды енгiзгенде Уағдаласушы екiншi Жаққа келетiн нұсқаның мейлiнше аз болуына күш салуға мiндеттенедi.

**5-бап**   
**Ұлттық режим**

      Уағдаласушы Жақтардың бiрiнiң елiнен Уағдаласушы екiншi Жақтың территориясына импортталатын тауарларға қолданылатын режимнiң қолайлылығы iшкi салықтар мен басқа да iшкi алымдар жағынан және ол тауарларды iшкi рынокта өткiзуге, сату, сатып алу, тасымалдау, бөлiсу немесе пайдалану үшiн ұсынуға ықпал жасайтын барлық заңдар, ережелер және талаптар жағынан сол елдiң өзiнде қолданылатын режимнiң қолайлылығынан кем болмауға тиiс.

**6-бап**   
**Төлемдер**

      1. Егер дара келiсiм-шарттар жасасқан жақтар бұдан басқаша келiсiмге келмесе бұл елдер арасындағы тауарлармен сауда жасаудың және қызмет көрсетудiң төлемдерi еркiн конвертирленетiн валюта арқылы жүзеге асырылады.   
      2. Кез келген Уағдаласушы Жақтың территориясында жасалған дара келiсiм-шарттар жөнiнде қолданылатын режимнiң қолайлылығы еркiн конвертирленетiн валютаға не қолайлы болу жағынан кез келген үшiншi бiр мемлекеттiң территориясында жасалған дара келiсiм-шарттарға қолданылатын режимнiң қолайлылығынан кем болмауға тиiс.

**7-бап**   
**Сауданың басқа да шарттары**

      1. Дара келiсiм-шарт жасасқан жақтар арасында тауарлармен сауда жасау рыноктағы бағалар бойынша жүргiзiледi. Атап айтқанда, мемлекеттiк агенттiктер мен мемлекеттiк кәсiпорындар кез келген импорттық тауарларды тек қана сауда-саттық оймен, оның iшiнде тауарлардың бағасын, сапасын және санын есептей отырып сатып алады немесе оларды экспортқа сатады. Олар сауданың жалпы жұрт жағынан практикасына сәйкес Уағдаласушы екiншi Жақтың кәсiпорындарының бәсекелестiк негiзде осындай келiсiм-шарттар жасауға қатысуына тең мүмкiндiк беруге мiндеттенедi.   
      2. Уағдаласушы Жақтардың бiр де бiрi дара келiсiм жасаған жақтардан бартерлiк немесе алыс-берiстiк сауда келiсiмдерiн жасаумен шұғылдануды талап етпейдi немесе ол жақтарды осындай iспен айналысуға итермелейдi.

**8-бап**   
**Ақпараттарды еркiн алу**

      Уағдаласушы Жақтар өздерiнiң жалпы сауда қызметiне байланысты заңдарын, ережелерiн, сот шешiмдерiн және әкiмшiлiк қаулыларын бiр-бiрiне берiп, өздерiнiң тарифтiк және статистикалық номенклатурасындағы кез келген өзгерiстер жөнiнде бiр бiрiне хабардар етiп отыруға мiндеттенедi.

**9-бап**   
**Рыноктағы тепе-теңдiктiң бұзылуы**

      1. Егер қандай да бiр өнiм Уағдаласушы Жақтардың бiрiнiң территориясына сол елдiң өзiнiң осындай өнiм немесе онымен тiкелей бәсекелес өнiм өндiрушiлерiне зиян келтiрген немесе зиян келтiретiндей қауiптi өскелең мөлшерде немесе сондай шарттар негiзiнде импортталып жатса, Уағдаласушы Жақтар бiр-бiрiмен консультация алысып, ақылдасады.   
      2. 1-параграфқа сәйкес сұрастырылатын консультациялар өзара қанағаттандырарлық шешiмдердi iздестiру мақсатымен өткiзiледi; егер Уағдаласушы Жақтар басқа бiр шешiм қабылдамаса, бiр консультациялар мүдделi Уағдаласушы Жақтың өтiнiшi туралы хабардар етiлген күннен бастап 30 күннен кешiктiрiлмей аяқталуға тиiс.   
      3. Егер Уағдаласушы Жақтар 1-және 2-параграфтарға сәйкес iс-қимыл жасау үстiнде келiсiмге келе алмаса, онда нұқсанға ұшыраған Уағдаласушы Жақтың тиiстi өнiмнiң импортын зиянға жол бермеу немесе зиянның есесiн қайтару үшiн қажеттi болатындай тиiстi дәрежеде немесе сондай мерзiмге шектеуге құқысы болады. Мұндай жағдайда Уағдаласушы екiншi Жақтың Бiрлескен комитеттегi консультациялардан кейiн де осы Келiсiмге байланысты өз мiндеттемелерiнен ауытқып шығуға құқысы болады.   
      4. 3-параграфқа сәйкес шараларды таңдау кезiнде Уағдаласушы Жақтар бiрiншi кезекте осы Келiсiмдi орындау барысында мейлiнше аз нұқсан келтiретiн шараларды қарастырады.

**10-бап**   
**Интеллектуалдық меншiк**

      1. Интеллектуалдық меншiктің сауда және экономикалық ынтымақтастықты дамытуға жәрдемдесу iсiндегi маңызын қарастырғанда Уағдаласушы Жақтардың өз заңдары интеллектуалдық меншiктiң құқыларын толық және пәрмендi қорғауды, атап айтқанда авторлық құқыны және онымен байланысты құқыларды, сауда белгiлерiн, географиялық белгiлердi, технологияның барлық салаларындағы патенттердi, өнеркәсiптiк талдамаларды, интегральды схемалардың топографиясын және ноу-хау жөнiндегi құпия ақпаратты тең және пәрмендi қорғауды қамтамасыз етедi.   
      Егер қандай да бiр Уағдаласушы Жақтың iшкi заңдары мұндай қорғауды белгiлеген болса, онда Уағдаласушы бұл Жақ мүмкiндiгiнше тез арада бiрақ осы Келiсiм күшiне енгеннен кейiнгi бес жылдан кешiктiрмей өзiнiң заңдарына тиiстi ережелер енгiзедi. Атап айтқанда, Уағдаласушы Жақтар мына төменде аталған көп жақты конвенцияларды орындау үшiн барлық шараларды қолданады:   
      а/ өнеркәсiптiк меншiктi қорғау туралы 1883 жылғы 20 наурыздағы Париж конвенциясы /1967 жылғы Стокгольм Актiсi/;   
      б/ әдеби және көркем суреткерлiк жұмыстарды қорғау туралы 1886 жылғы 9 қыркүйектегi Берн конвенциясы /1971 жылғы Париж Актiсi/;   
      в/ фонограммалардың және радиохабар тарату ұйымдарының орындаушыларын, өндiрушiлерiн қорғау туралы 1961 жылғы 26 қазандағыхалықаралық конвенция /Рим конвенциясы/.   
      Бұдан зоры, олар осы конвенциялардың, сондай-ақ интеллектуалдық меншiк құқыларын қорғау саласындағы ынтымақтастыққа жәрдемдесетiн көп жақты келiсiмдердiң орындалуы үшiн мүмкiн болғанның бәрiн iстейдi.   
      2. Уағдаласушы Жақтар интеллектуалдық меншiк құқыларына нұқсан келтiруге қарсы, атап айтқанда, алдамыш көшiрме жасауға және авторлық құқықты бұзуға қарсы қолданылатын күштеу шараларының кемсiтпейтiн, адал және әдiлеттi шаралар болатынына кепiлдiк бередi. Бұлар қажетсiз күрделi және қымбатқа түсетiн немесе уақыттың орынсыз шектелуiне ия болмаса дәлелсiз кешiктiрiлуiне әкелiп соқтырмайтын шаралар болуы тиiс. Бұл, атап айтқанда, соттардың тыйым салу шараларына, құқық иесiнiң ұшыраған зиянының есесiн қайтару үшiн оған тең өтемдер төлеу туралы шешiмдерге, сондай-ақ уақытша шараларға қатысты.   
      3. Уағдаласушы Жақтар үйлесiмдi ету жөнiндегi келiсiмнiң күшiне сәйкес немесе интеллектуалдық меншiк құқыларын қорғау саласындағы ынтымақтастыққа жәрдемдесетiн заңдарды немесе келiсiмдi өзара мойындауға байланысты басқа мемлекеттердiң азаматтарына берiлген артықшылықтар жөнiнде ағат пiкiрден аулақ бола отырып, Уағдаласушы екiншi Жақтың азаматтарына қолайлы жағдай режимiн жасайды; ол қандай да бiр үшiншi елдердiң азаматтарына жасалған қолайлылық режимiнен кем болмауға тиiс.

**11-бап**   
**Ерекше жағдайлар**

      1. Мұндай шаралар Уағдаласушы Жақтар арасындағы сауданы өз еркiнше кемсiтудiң немесе жымысқы түрде шектеудiң құралы болмауға тиiс екендiгi туралы талапқа сәйкес бұл Келiсiм Уағдаласушы Жақтардың әрқайсысының:   
      - қоғамдық моральға;   
      - адамдардың, жануарлардың және өсiмдiктердiң өмiрi мен тiршiлiгiн және денсаулығын қорғауға және де айналадағы ортаны қорғауға;   
      - интеллектуалдық меншiктi қорғауға;   
      - немесе ГАТТ-ың ХХ-бабына сәйкес қандай да бiр басқа шараларға негiзделген дәлелдi шаралар қабылдауын жоққа шығармайды.   
      2. Бұл Келiсiм Уағдаласушы Жақтардың бiр де бiрiнiң ГАТТ-ың ХХI бабы ережелерi негiзiнде дәлелдi болатын қандай да болсын iс-қимыл жасау құқысына шек қоймайды.

**12-бап**   
**Қайта қарау және кеңейту**

      1. Уағдаласушы Жақтар өздерiнiң бiреуiнiң өтiнiшi бойынша осы Келiсiмнiң ережелерiн қайта қарауға келiседi. Мұндай қайта қарау, атап айтқанда, қорғау дәрежесiн одан әрi жақсарту және интеллектуалдық меншiк құқыларын жүзеге асырудан саудада туған қиғаштықтарды жою немесе түзету мақсатымен интеллектуальдық меншiк құқыларын қорғау туралы ережелерге қатысты болуы мүмкiн.   
      2. Уағдаласушы Жақтар осы Келiсiм бойынша белгiленген қатынастарын дамытып тереңдете түсуге және оларды осындай көзделмеген қызмет көрсету және инвестициялау сияқты салаларға дейiн кеңейтуге өздерiнiң әзiр екендiктерiн мәлiмдейдi. Уағдаласушы Жақтың әрқайсысы бiрлескен комитетте қарау үшiн осы мәселе бойынша дәлелдi өтiнiмдер бере алады.

**13-бап**   
**Экономикалық ынтымақтастық**

      1. Уағдаласушы Жақтар өзара мүдде туғызатын салалардағы экономикалық ынтымақтастықты ынталандырып демеп отыру үшiн күш-жiгер жұмсайды.   
      2. Мұндай ынтымақтастықтың мақсаттары басқаларын қоса алғанда мына төмендегiлер болып табылады:   
      - мемлекеттер арасындағы экономикалық байланыстарды нығайту және диверсификациялау;   
      - экономиканы дамытуға жәрдемдесу;   
      - берудiң жаңа көздерiн және жаңа рыноктарды ашу;   
      - бiрлескен кәсiпорындарға, лицензиялық келiсiмдерге және осы сияқты ынтымақтастық формаларына көрсету мақсатымен экономикалық сектор жетекшiлерi арасындағы ынтымақтастықты ынталандырып отыру;   
      - экономикадағы құрылымдық өзгерiстердi тереңдетiп, сауда саясаты мәселелерiнде Қазақстан Республикасына қолдау көрсету;   
      - шағын және орташа кәсiпорындардың саудаға және ынтымақтастыққа қатысуын ынталандырып отыру;   
      - интеллектуалдық меншiк саласындағы ынтымақтастықты, айта кетсек, Уағдаласушы Жақтардың тиiстi, өкiмет органдары арасындағы техникалық көмектiң қолайлы болатын формаларын белгiлеу жолымен дамыту және тереңдету, және осы мақсатта өзiнiң күш-жiгерiн тиiстi халықаралық ұйымдармен үйлестiрiп отыру.

**14-бап**   
**Бiрлескен комитет**

      1. Бiрлескен комитет осы Келiсiмнiң орындалуын қамтамасыз ету мақсатымен құрылады. Комитет Уағдаласушы Жақтардың өкiлдерiнен құрылады және өзара Келiсiм бойынша iс-қимыл жасайды. Комитеттiң мәжiлiстерi қажетiне қарай әдетте жылына бiр рет кезектесiп Қазақстан Республикасында және Швейцарияда өткiзiледi. Комитеттi мәжiлiс өткiзетiн Уағдаласушы Жақтың өкiлi басқарады.   
      2. Бiрлескен Комитет атап айтқанда:   
      - осы Келiсiмнiң орындалуын, атап айтқанда, оның ережелерiнiң түсiндiрiлуi мен қолданылуын және оның қолданылу саласының кеңейтiлу мүмкiндiктерiн бақылайды;   
      - Уағдаласушы Жақтардың территориясында құрылған фирмалар арасындағы тiкелей байланыстарды дамытуға арналған жағдайларды жақсарту тәсiлдерiн зерттеп отырады;   
      - Уағдаласушы елдер арасындағы проблемаларды шешу мақсатымен консультациялар өткiзуге арналған форум қызметiн атқарады;   
      - Уағдаласушы елдер арасындағы саудамен байланысты және оған ықпал ететiн мәселелердi қарайды;   
      - Уағдаласушы елдер арасындағы сауда мен ынтымақтастықтың даму барысын байқап отырады;   
      - саудаға қатысты ақпараттар мен болжамдар, сондай-ақ 8-бапқа сәйкес (ақпаратты еркiн алу) ақпараттар алмасуды жүзеге асырады;   
      - 9-бапқа (рыноктағы тепе-теңдiктiң бұзылуы) сәйкес консультациялар өткiзiлу үшiн форум қызметiн атқарады;   
      - интеллектуалдық меншiк құқылары саласындағы екi жақты мәселелерге және халықаралық талдамаларға қатысты консультациялар өткiзуге арналған форум қызметiн атқарады; мұндай консультациялар сонымен қатар Уағдаласушы Жақтардың мамандары арасында да өткiзiлiне алады;   
      - жаңа жағдайларды ескеру мақсатында осы Келiсiмге арналған түзетулердi, сондай-ақ 12-бапқа (қайта қарау және кеңейту) сәйкес осы Келiсiмнiң iс-қимылына және қолданылу аясының кеңейтiлуiне байланысты ұсыныстарды әзiрлеп Уағдаласушы Жақтардың өкiмет органдарының қарауына ұсынады;   
      - 13-бапқа сәйкес экономикалық ынтымақтастықты дамытады.

**15-бап**   
**Территориялық қолданыс**

      Лихтенштейн елi әзiрге кедендiк одақ туралы шарт бойынша Швейцария Федеральдық Кеңесi мен байланысты болып отырғанда осы Келiсiмнiң күшi Лихтенштейн Князьдiгiнiң территориясында да қолданылады.

**16-бап**   
**Күшiне енгiзу**

      Бұл Келiсiм екi жақ бiр-бiрiн осы келiсiмдi күшiне енгiзу жөнiндегi өздерiнiң конституциялық немесе басқа заңдық талаптарды орындағаны туралы дипломатиялық жолмен хабардар еткен айдан кейiнгi келесi айдың бiрiншi күнi күшiне енедi.

**17-бап**   
**Қолданылуын тоқтату**

      Бұл Келiсiм Уағдаласушы Жақтардың бiрi Уағдаласушы екiншi Жақтан келiсiмнiң күшiн жоятыны туралы жазбаша хабар алғанға дейiн күшiнде қала бередi. Ондай жағдайда Келiсiмнiң қолданылуы Уағдаласушы екiншi Жақтың жазбаша хабары алынған күннен бастап 6 айдан кейiн тоқтатылады. Бұл Келiсiмнiң қолданылуын тоқтату осы келiсiм қолданылған кезде экономикалық қызмет субъектiлерi арасында жасалған келiсiм-шарттардан туындайтын мiндеттердiң орындалуы үшiн атқарылатын жауапкершiлiктi жоймайды.   
      Бұл Келiсiмге мұны куәландырып төменде қолдарын қойған, бұл мақсат үшiн тиiсiнше өкiлдiк алған өкiлеттi өкiлдер қол қойды.   
      1994 жылғы 12 мамырда Алматы қаласында қазақ, француз және ағылшын тiлдерiнде екi түпнұсқалық дана етiп жасалды. Әртүрлi түсiнiк туа қалған жағдайда ағылшын тiлiндегi мәтiндi басшылыққа алу қажет.

*Қазақстан Республикасының        Швейцария Федеральдық*   
*Үкiметi үшiн                     Кеңесi үшiн*

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК